



[Qaumo]

Initial Prayers

[Facing East, the one who prays recollects his thoughts, and makes the sign of the Cross, as the leader says:]

✝ In the name of the Father, Son, and Holy Spirit,
one true God forever and ever. Amen.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest!

Blessed is He who has come
and is to come in the name of the Lord.
Hosanna in the highest!

Qaumo

Holy are you, O God.
Holy are you, the Mighty.
Holy are you, the Immortal.
Who were crucified for us ✝ , have mercy on us.

[This is said three times - each time the worshipper prostrates or bows his head and makes the sign of the Cross.]

Have mercy on us, O Lord.
Have pity and mercy on us, O Lord.
Receive our services and prayers
and have mercy on us, O Lord.

Glory to you, O God.
Glory to you, O Creator.
Glory to you, O Christ the King,
who have compassion on your sinful servants.
Barekmor.

Our Father, who art in heaven.
Hallowed be thy name. Thy kingdom come.
Thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespassed against us,
and lead us not into temptation,
but deliver us from the evil one.
For thine is the kingdom, the power, and the glory,
now and forever. Amen.

Hail Mary, full of grace!
The Lord is with thee.
Blessed are thou among women
and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners now
and at the hour of our death. Amen.

ܕܠܐ ܕܡܥܠܐ

Ramso

[Evening Prayer]

Bo`utho of Mar Balai

ⲙⲟⲩ Lord, full of mercy,
renew your creatures by the resurrection.

And give rest and pardon to the dead
who have slept in your hope and await your coming.

In the bosom of Abraham, Isaac, and Jacob,
O Lord, grant rest to your servants.

May their bodies and souls together sing:
“Blessed is He who has come and will come
and raise the dead!”

*[During the Fast of the Apostles (13 Day Fast) or the Fast of
the Assumption (15 Day Fast) or the Yaldo Fast (25 Day Fast),
the prayers of the Fast are recited here.]*

M`anito

Aloran Yesu M'siho!

Do not shut the door of your mercy on our faces.
Lord, we confess that we are sinners. Have mercy
on us.

Your love made you descend from your place to us.
Lord, by your death, our death has been destroyed.
Have mercy on us. Amen.

رحمة الله وبركاته

Southoro
[Compline]

Initial Prayers and Qaumo

Introductory Prayer

☪ merciful God, the voice of our prayer knocks at your door. Reject not the needs of your devotees. O God, we call upon you to assist us in our weakness. O Good One, listen to the voice of our supplication and, in your mercy, grant our petitions. Amen.

Bo`utho of Mor Ephrem

1. Lord, have mercy upon us
Lord, accept this service, and,
Grant us from your treasury vast,
Mercy, blessing, and pardon.
2. Let me stand before you, Lord
Keeping vigil earnestly;
Should I fall asleep again,
Let me not fall into sin.
3. Guard me, Lord, during daytime
Lest I transgress your command;
If I commit sin in sleep,
Let your mercy pardon me.

4. Grant me, Lord, a restful sleep
Because of your humble Cross ✠;
Let me enter not the path
Of wicked dreams, in my sleep.
5. During this night guard me, Lord
While I sleep most peacefully;
Let me not be ruled over
By foul thoughts and evil ones.
6. Send an angel of the light
That he may guard my body;
Subdue lustful tendencies,
For I consumed your Body.
7. To my peaceful sleep, O Lord,
Let your Blood be protector;
In your image you made me,
Let my soul dwell free from sin.
8. On body, your handicraft,
Be pleased to place your right hand;
Like a shield, you protect me
In your fortress of mercy.
9. While my body calmly rests,
Let your might keep watch on it;
Like a sweet smoke of incense
Let it rise before your throne.

10. May your Mother plead for me,
And Satan not approach me;
That he shall not ruin me,
Your Sacrifice forbid him.
11. Fulfill your work in me, Lord,
And save my life by your Cross †;
Due to the love that sustained me,
On rising, shall I praise you.
12. Grant me, Lord, a peaceful eve
And a righteous night as well;
So that I shall know your will
And fulfill it willingly.
13. You are light, O Christ, Savior,
And you dwell within the light;
Those who are born of the light,
Always worship you alone.
14. Jesus, Savior of the world,
We praise you who dwell in light;
Shower your grace upon us, Lord,
Both on earth and heav'n above.
15. O Lord God, we give you praise,
Praise a thousand, thousand fold;
Innumerable praises raise,
Shower your grace on us always.

16. Praise to the Lord whom angels serve,
Praise Him adored by Vigilants;
Hear our prayers and answer,
Lord of angels and Vigilants.

17. Praise we offer you, O Lord,
One true God and One alone;
Father, Son, and Holy Ghost,
Three in One and One in Three.

*[Verses 18-24 are sung only during
the Nineveh Fast (3 Day Fast) and the Great Fast.]*

18. Praise to you who listen to
Prayers of your humble folk
And accept as gifts offered
Tears of the repentant.

19. Countless as the leaves of trees,
We, sons of earth, praise you, Lord,
Whom the Vigilant Ones do serve
And the angels do adore.

20. With true knowledge and wisdom,
We ought to sing praise to Him
Who exists as One true God
Father, Son, and Holy Ghost.

21. Hoard not noxious silver, gold,
Riches that ruin your life;
But, seek always wise counsel,
So that the Lord may love you.

22. Observe fast for forty days
Feed those who have no victuals
Pray, you, seven times a day
Just like David, Jesse's son.
23. Moses and *nibi*-Elijah
Offered fast for forty days;
Jesus conquered His enemy
With the fast of forty days.
24. Like those prayers that rose high
From sea, dungeon, and furnace,
May the door of your mercy
Open to our petition.
25. You, who answer our prayers
And our humble petitions,
Having reconciled with us,
Grant our needs in your mercy.

Kurie-eleison. Kurie-eleison. Kurie-eleison.

Dedication

☉ Holy Father, guard us by your sacred name.
O Son of God, our Savior, protect us by your victorious Cross ✠. O Holy Spirit, make us worthy abodes of your indwelling. O Lord God, shelter us always under your divine wings. Amen.

Psalms 91 & 121

[To be recited antiphonally, usually by two people.]

(Ps 91) (*Barekmor*)

He who dwells in the shelter of the Most High,
who abides in the shadow of the Almighty,
will say to the LORD,
“My refuge and my fortress;
my God, in whom I trust.”

(*Barekmor*)

For he will deliver you from the snare of the fowler
and from the deadly pestilence;

He will cover you with his pinions,
and under his wings you will find refuge;
his faithfulness is a shield and buckler.

You will not fear the terror of the night,
nor the arrow that flies by day,
nor the pestilence that stalks in darkness,
nor the destruction that wastes at noonday.

A thousand may fall at your side,
ten thousand at your right hand;

But it will not come near you.
You will only look with your eyes and
see the recompense of the wicked.

Because you have made the LORD your refuge,
the Most High your habitation,

No evil shall befall you,
no scourge come near your tent.

For he will give his angels charge of you
to guard you in all your ways.

On their hands they will bear you up,
lest you dash your foot against a stone.

You will tread on the lion and the adder,
the young lion and the serpent
you will trample under foot.

Because he cleaves to me in love,
I will deliver him;
I will protect him, because he knows my name.

When he calls to me, I will answer him;
I will be with him in trouble,
I will rescue him and honor him.

With long life I will satisfy him,
and show him my salvation.

(Ps 121)

I lift up my eyes to the hills.
From whence does my help come?

My help comes from the **LORD**,
who made heaven and earth.

He will not let your foot be moved,
he who keeps you will not slumber.

Behold, he who keeps Israel
will neither slumber nor sleep.

The **LORD** is your keeper;
the **LORD** is your shade on your right hand.

The sun shall not smite you by day,
nor the moon by night.

The **LORD** will keep you from all evil;
he will keep your life.

The **LORD** will keep your going out
and your coming in
From this time forth and for evermore

Praise is due to you, O God. *Barekmor.*

Priest: *šub'ho ...*

Faithful: Halleluiah, halleluiah, halleluiah.
Men'olam ...

Supplication

[*Attributed to Mor Severus of Antioch,
this supplication develops the themes of Ps. 91.*]

☩ Lord, protect us beneath the shadow of the wings
of your loving kindness and have mercy upon us.

You, who answers all petitions,
hear the prayers of your servants in your mercy.

Grant us, O Christ our Savior,
an evening full of peace and a night of holiness,
for you are the King of Glory.

To you our eyes are turned;
forgive us our debts and sins in this world
and in the world to come,
and have mercy on us.

Lord, let your mercy protect us
and your grace rest upon us.
Let your ✝ Cross guard us from the evil one
and all his powers.

May your right hand rest upon us
all the days of our life
and your peace reign among us.

Grant hope and salvation
to the souls of those who pray to you.

By the prayers of Mary who bore you
and all the saints, pardon us,
and have mercy on us, O Lord.

Praise of the Cherubim

[*Ezekiel 3:12: “the glory of the Lord rose from its place”*]

[*The following prayer is said and each time the worshipper
prostrates or bows his head and makes the sign of the Cross.*]



Blessed be the glory of the Lord
in his place forever.



Blessed be the glory of the Lord
in his place forever.



Blessed is the glory of the Lord
in his place forever.

Holy and Glorious Trinity, have mercy on us.
Holy and Glorious Trinity, have mercy on us.
Holy and Glorious Trinity,
have compassion and mercy on us.

You are Holy and Glorious forever.
You are Holy and Glorious forever.
You are Holy and your name is blessed forever.

Glory to you, our Lord.

Glory to you, our Lord.

Glory to you, our Hope forever. *Barekmor.*

Our Father ...

Hail Mary ...

Profession of Faith

(Nicene-Constantinopolitan Creed)

[The leader begins the Profession of Faith
and another continues.]

We believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.

We believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
eternally begotten of the Father before all ages.
Light from Light, true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the Father;
through Him all things were made.
For us men and for our salvation
He came down from heaven, ✠
and by the Holy Spirit, He was born of the Virgin
Mary and became incarnate. ✠
For our sake He was crucified ✠
under Pontius Pilate.
He suffered, died and was buried.

On the third day He rose again
according to His holy will
and ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in great glory
to judge the living and the dead
and His kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life to all,
Who proceeds from the Father
and Who with the Father
and the Son is adored and glorified.
He has spoken through the prophets and apostles.

And we believe in the one, holy, catholic
and apostolic Church.
We confess one baptism for the forgiveness of sins.
We look forward to the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.

Barekmor. Staumenkalos.
Kurie-eleison.

[*The Quqilion of the Mother of God and the Quqilion of the Saints are chanted after the Profession of Faith. After Compline of Friday, the Quqilion of the Holy Cross is chanted, and after Compline of Saturday, the Quqilion of the Departed Priests is chanted. In place of the Quqilion, the following supplication may be prayed.*]

Supplication

☩ True God, save us from all evils and wickedness, from all malicious and adulterous thoughts, from all enemies and deceitful companions, from temptations of the devil and the wickedness of men; from unholy passions and foul lust; from devilish thoughts and evil dreams, from hidden snares and betrayals, from idle and revengeful words, and from all worldly temptations.

From divine wrath and sudden death, from anger and hatred, from lightning and thunder, from plagues and hell-fire, from hard-hearted and wicked deeds, from undying worms and unquenchable fire, from the gnashing of teeth and lamentation, from unbearable consequences, from evil hours tormenting powers, and all sudden afflictions, save us.

Save us also from famine and fears, from sudden shocks and all unbearable punishments, from your uttering, “Depart from me, I know you not” and from all that shall separate us from you. Amen.

Huthomo

Kurie-eleison. Kurie-eleison. Kurie-eleison.

Have mercy upon us, O Lord. Have pity and mercy upon us, O Lord. Answer us and have mercy upon us, O Lord. Glory to you, our Lord. Glory to you, our Lord. Glory to you, our Hope forever.

Barekmor.

Canticle of Praise

*[Composed by Archbishop Mar Ivanios,
this prayer is recited by one person. All kneel.]*

Praise

Bless us, O God, that we may offer you with thankful hearts, acceptable praise and honor.

O God the Father, we praise you, for you are our Creator and Protector. O God the Son, we praise you, for you are our Savior. O Holy Spirit, we praise you, for you are the Sanctifier and the one who sustains us. O Holy Trinity, we praise you, for revealing yourself to the Holy Catholic Church and for making us her children.

For bringing us to this life, we praise you. For the good examples and wise teachings of your saints, we praise you. For giving us the grace to know, love, and serve you, we praise You. For all the blessings we received from you today, we praise you.

Intercession

Bless our parents, brothers, sisters, relatives, teachers, friends, and benefactors. Bless our nation, its leaders and all its people.

Enlighten all the people of the world so that they may approach your true faith and salvation. Welcome into your kingdom all those who have not known you. Bless all peoples of the world, and bring together O Lord, into the unity of the true Catholic Communion, all those who are separated from us. Bless the Holy Church throughout the world.

Bless the Head of the Universal Church, the Holy Father Pope (N.); the Head and Father of our Church, Moran Mor Baselios (N.) Catholicos. Bless our shepherd and bishop, Aboon Mor (N.), and all the bishops of the true faith.

Bless all our eparchies, parishes, missions, priests, seminarians, and the men and women religious of our Church.

Heal all those who are ill and bless the orphans, homeless, unemployed, and destitute. Bless all schools, colleges and institutions and all who are associated with them. Lord, bless all families and, in your grace and plenitude, bless us all.

Dedication

In your compassion, forgive the offenses we committed today. Protect us this night. Preserve us in your grace and holiness, today and all the days of our life. We dedicate to you the rest of our life; graciously accept our offerings.

Let the love of God the Father and the grace of the Only-begotten Son and the communion and abiding presence of the Holy Spirit be upon us now and always.

May the prayers and blessings of Mary, the Mother of God and all the saints be with us now and always.
Amen.

O Holy Mother! Guard us in divine grace and holiness throughout this night. **Amen.**

Our guardian angels, guard us in divine grace and holiness throughout this night. **Amen.**

All:

☩ my soul, praise the Lord;
all that is in me, bless His holy name.

☩ my soul, praise the Lord;
do not forget His blessings.

رحمہا وحما

Lilyo

[Night Prayer]

Initial Prayers and Qaumo

Supplication

☪ God, I raise my hands to you.

Like a servant to his master, I raised my eyes to you. O God, you are the Creator and I am your creature. O God, you are the King and I am your servant. O God, you are great, and I, lowly. You are mighty and I, weak. You are the One who forgives, and I, the sinner. You are wise, and I, ignorant and foolish. You are the One who gives, and I, the one who begs from you. You are eternal, and, I am fleeting.

By your holy will, you created me and taught me your holy name. In accordance with your instruction to call upon you. Grave sinner though I am, I call upon you. Answer me, O Lord, and bless me.

O God, remove from me the sleep of evil and, on account of your perfect and just commandments, grant me the grace to meditate upon your holy name and vigilantly offer thanksgiving to you. O lover of mankind, I entreat you: allow me not to sleep the sleep of evil, but purify my heart and lead me away from evil dreams.

Grant me the grace to follow your commandments, to meditate on your just decrees during the day, and to fulfill your will.

Rescue me from sinful and dark deeds and deliver me from the grip of the evil one. Grant me a portion with your saints and make me a child of the light. Purify and adorn my soul that I might praise and honor you always.

I knock at the door of your mercy, O Lord, who dwell in a glorious mansion of light upon which the myriads of the heavenly host cannot look, open the gate of your mercy to my petitions and receive my prayer in your bountiful presence. O Lord Jesus Christ, ocean of love and mercy who enrich the poor, pour forth upon me, your grace in abundance.

O Lord, answer my petition. Remove my blindness and allow me to see. Make me worthy to rejoice in the wonderful knowledge of the economy of salvation of my Lord and God, Jesus Christ. O God the Father, the Good One, who bless, sanctify and bring everything to completion, make me worthy to unceasingly praise you, and your Only-begotten Son, and Holy Spirit, now and always and forever. **Amen.**